



An Independent Spanish Publication, Serving the Interests of the Mexican People, and Merchants in General

M. A. REYES, Director
PUBLISHER

Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos en este Distrito.

B. DE HOYOS, Gerente
ADVERTISING MANAGER

CUARTO AÑO—FOURTH YEAR

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879.

Santa Paula, California, Jueves, 12 de Enero de 1927

NUMERO 12

MOVIMIENTO DE LA A. H. A. EN ESTE DISTRITO

Las Varias Logias de la A. H. A. de Este Condado, Celebraron Grandes Fiestas y Convención de Distrito

El pasado domingo 8 de enero, se efectuó el acontecimiento que periódicamente celebra esta agrupación hispana, habiendo sido Santa Barbara, el lugar seleccionado para la convención de distrito, y la cual se celebró en medio del mayor entusiasmo de todos sus componentes.

Las Logias No. 114 de Fillmore; 90 de Santa Paula; 115 de Oxnard; 118 de Moorpark; 127 de Camarillo; 165 de Carpintería; 172 de Santa Barbara y 195 de Ojai, que son las que forman el tercer distrito de los Condados de Santa Barbara y Ventura, se reunieron a las 11 a. m. en el lugar arriba mencionado.

Se abrió la sesión fungiendo como Presidente el H. Sr. Abraham Rubio; presentándose a la H. asamblea un reglamento interior que fué discutido y aprobado en su totalidad.

Después de tratarse otros asuntos se dió un reseso de una hora para pasar al comedor donde se sirvieron varios platos al estilo mexicano, que mucho agradaron a todos los concurrentes, los cuales dieron las gracias a todos los H. miembros de A. H. A. de Santa Barbara, por sus finas atenciones, habiendo reinado la más completa cordialidad.

En seguida se reanudaron (Pasa a la 2a. Plana)

VUELO SIN ESCALA DE MEXICO A LOS ANGELES

El general Caloca, actual jefe de la aviación, ha propuesto la compra de un aeroplano "Wright" para hacer un vuelo sin parar de la ciudad de México a la de Los Angeles, debiendo hacer este vuelo el capitán Emilio Carranza.

EL SRIO DEL GRAL. GOMEZ, PRESO EN MEXICO

El señor José López, Portillo, que desde que se verificaron los acontecimientos del 2 de octubre había desaparecido de México y había logrado escapar a las pesquisas de la policía, ha sido capturado por agentes de las comisiones de seguridad, pues éstos, tras de mucho tiempo de andar en su busca lograron dar con su escondite.

López Portillo era el secretario particular del general Arnolfo R. Gómez, y al ser aprehendido se le recogieron muchas cartas particulares del candidato antirreleccionista, que según se ha declarado en fuentes oficiales, arrojaron mucha luz sobre los sucesos sangrientos que agitaron a la república hace poco.

López Portillo fué internado en la prisión militar de Santiago Tlaltelolco, y aunque temió en un principio por su vida, se

HORTENCIA GONZALEZ ENVIADA A LA CORRECCIONAL

Hortencia Gonzalez, de 14 años de edad, y que reside en Camarillo, la cual según decir de la prensa del Condado, a sido la perdición de ocho jovencitos, todos ellos con graves acusaciones ante la Corte Superior del Condado, fué enviada a la escuela correccional del Condado, al ser encontrada culpable de actos inmorales.

Eva Quijada, que también fué arrestada junto con Hortencia, después de su última escapada de Whittier, Cal., el 20 de diciembre, fué puesta bajo la custodia de sus padres. El juez Henderson reprimió severamente a Dimas Quijada, padre de Eva, por la poca atención dada a la conducta de su hija.

BAILE EL SAB. 14 POR LA U. B. P. M. I.

El sábado 14 de los corrientes se verificará en el elegante salón de los Caballeros de Colón un suntuoso baile bajo los auspicios de la honorable sociedad U. B. P. M. I.

La admisión para los caballeros será de \$2, quedando todos invitados cordialmente a pasar una noche de distracción y alegría.

STA PAULA TENDRA UN NUEVO "CITY HALL"

Se han dado los pasos iniciales para la erección de un nuevo "City Hall" en esta ciudad.

Se están haciendo preparativos para la venta de \$30,00 en bonos, para financiar este trabajo.

El ayuntamiento tomó acción considerando las recomendaciones de la "Taxpayer's Association" y muchos de los prominentes ciudadanos residentes de ésta.

Se alega que las presentes oficinas son muy pequeñas para el trabajo que a diario aumentan.

La Segunda Mitad de la calle 5ta. Comienza

La construcción de la segunda mitad de la calle 5ta. en Oxnard, principio y se espera que dentro de varias semanas quedará terminada, y esta importante arteria de la progresista ciudad de Oxnard será abierta al tráfico sin dilación.

INVESTIGASE EL HUNDIMIENTO DEL SUB. S-4

El presidente de la comisión naval de la Cámara, Mr. Butler, con anuncio del presidente Coolidge, presentó una moción para que se investigue el desastre del submarino S-4.

Se nombrará una comisión de dos empleados navales y de tres civiles para que investiguen la causa de este desastre que costó la vida de 40 tripulantes del submarino.

le ha asegurado que no tiene nada por qué temer.

SE ARRESTA EN LOS ANGELES A TODOS LOS QUE SE HALLEN SIN TRABAJO

En la ciudad de Los Angeles y con objeto de "descongestionar" a la población de un sinnúmero de personas desocupadas que constituyen una verdadera carga para la población trabajadora, las autoridades de policía determinaron llevar a cabo una verdadera "razzia" contra la gente que no tenga ocupación. Esta fué la noticia que publicaron los diarios americanos. En vista de esos numerosos mexicanos que radican en esa ciudad y que se encuentran sin trabajo, ocurren en el Consulado de México a poner en conocimiento del cónsul General los temores que tenían de que se les aprehendiera mientras en la tan famosa "Placita" se estacionaban en espera de que alguien les diera ocupación.

El Consulado abrió una investigación, y se entrevistó con el Jefe de la Policía para (Pasa a la 8a. Plana)

ANCIANA RESIDENTE DE ESTE CO. VIENE EN VENTURA

La señora Dolores Carrillo, de Santa Barbara, llegó a Ventura donde piensa radicarse al lado de su hija la Sra. J. J. Saucedo. La señora Carrillo que antes llevó el nombre de Dolores Covarrubias, quien fué hermana del finado Nicolás Covarrubias, nació hace más de 80 años y vivió en Covarrubias que hoy es conocido por el histórico "adobe" de Santa Barbara. Por más de 40 años ha estado residiendo a espaldas del teatro Lobero de Santa Barbara.

La señora Carrillo tomó parte de abuelita en la fiesta que presentaron los "Community Arts Association," intitulada "La Rosa del Rancho"

UN CARRO QUE SE VOLTEO 3 VECES EN UNA MILLA

Caminaban dos compatriotas, tan de prisa, que los esfuerzos de todos los tripulantes de un "stage" eran insuficientes para enderezarles el coche que a cada cuarto de milla echaba una maroma.

Por tres veces en el trayecto de una milla se volcaron, resultando el compatriota F. García de San José, con varias heridas y sangrando profusamente, al ser llevado al hospital.

Rene Rozit, que dice ser de San José, y que iba para Oxnard, acompañando a García, fué llevado ante el juez, acusado de negligencia en el manejo del coche en referencia.

García y Rozit están bajo arresto por sospechas de robo y tripular un auto en estado de embriaguez.

ORTEGA FUE ARRESTADO

A. G. Ortega de Ventura, fué arrestado el lunes, y acusado de perturbar la paz, y conducta desarreglada. El señor Ortega fué consignado al juez Thomas Meilandt.

Lea Ud. "La Voz"

S. RAMIREZ PUESTO EN LIBERTAD POR LA FALTA DE PRUEBAS

El señor Salvador Ramirez, quien se encontraba en la cárcel del Condado de Santa Barbara, Calif., acusado de haber desfalcado los fondos que la Junta Patriótica colectó para celebrar las Fiestas Patrias del pasado 16 de septiembre, fué puesto en absoluta libertad por falta de pruebas, rumorándose que las dichas pruebas existían en poder del secretario de esta junta patriótica, señor D. L. Venegas, quien salió del lugar por falta de trabajo.

Esperamos dar amplia explicación a nuestros lectores tan pronto como la Junta Patriótica rinda su informe y deslague responsabilidades si acaso las hubiere.

FILIPINO QUE MUERE A CAUSA DE LA PNEUMONIA

Eugenio Serrano, de nacionalidad filipina, y de 45 años de edad, falleció la semana pasada en Oxnard, a consecuencia de un ataque de pulmonía. Serrano contraía esta enfermedad hace aproximadamente un mes, cuando salió de su casa en la noche y permaneció a la intemperie en paños menores.

Sucedió que la casa de Serrano se incendió y éste asustado salió casa loco y se perdió durante en esta condición casi toda noche del miércoles.

ALEGA DESERCIÓN EN SU DEMANDA DE DIVORCIO

Acusando a su marido de abandono, desde enero 2, de 1927, después de una vida matrimonial de más de 14 años, la señora Gertrude Zinnecker, conocida señora de negocios de esta plaza, se presentó ante el juez de la Corte Superior demandando la separación legal de su esposo George Zennecker.

Aparte del divorcio, también pide la custodia de sus hijos.

FALLECIO LA SRA. PICO, MIEMBRO DE PROMINENTE FAMILIA

La señora Lena Edna Pico, nee López, esposa de Rodolfo Pico, falleció el viernes último de diciembre en el hospital de St. Francis de Santa Barbara, a resultas de una operación de apendicitis.

La señora Pico, residió en este condado toda su vida, habiendo nacido en Ventura, y perteneció a las más distinguidas familias hispanas de este distrito.

En los últimos días y antes de desaparecer de esta vida, la distinguida dama residió aquí en Santa Paula, donde dejó un sinnúmero de amistades que han sentido profundamente su muerte.

CUATRO JOVENES QUE NO SE DAN POR CULPABLES

Cuatro protestas de "no culpables" fueron presentadas por Ray McIntyre, de Ventura; Berny Moraga, de Oxnard; Billy Angelo, de Fillmore y Mariscal de Fillmore, cuando se presentaron ante el Juez de la Corte Superior el martes de esta semana, acusados de estupro y contribuir a la inmoralidad de menores.

La fecha en que se juzgará a estos cuatro jovencitos, que sólo cuenta 16 años de edad, fué fijada por el juez Henderson para los últimos días de este mes; McIntyre será juzgado el 27 de enero, Moraga y Mariscal para el 20, y Angelo para el 19 del presente.

SE COSECHA EL CHICHARRO EN CAMARILLO, CALIF.

García & Magini, exportadores de frutas y vegetales, han ocupado toda la semana pasada en cosechar ejote en Camarillo.

El mercado para este producto se presenta alagador, y se espera que esta cosecha sea una de las más benéficas.

EN ESTADO DE COMA, A CAUSA DE UN ACCIDENTE

"Casi igual" fué el último reporte del Hospital de St. John en Oxnard, sobre el caso de Frank Ureta, mexicano, quien fué seriamente lesionado al chocar su auto con un tren del Sud Pacifico.

Ureta cruzaba la intersección de la calle tercera como a las seis de la tarde del miércoles pasado, en su Ford coupé cuando fué atropellado por el tren que se aproximaba.

El estado de este compatriota se presenta algo peligroso, y los médicos que lo atienden desesperan de poderlo salvar.

EL AYUNTAMIENTO PERMITE A LA C. OF C. MARCAR LAS CALLES

La cámara de Comercio de Santa Paula quedó autorizada para marcar debidamente las calles Main y Davis y la presente oficina de la cámara de comercio en la calle Davis.

En esta misma junta del H. Ayuntamiento se dieron órdenes terminantes al superintendente de calles para que abriera el callejón al norte y sur de la calle Saticoy hasta Orchard entre Oak y Palm.

DOS JOVENITOS SE DAN CULPABLES

Acusados de contribuir a la delincuencia de una menor de edad (estupro) fueron consignados los jóvenes Lorenzo Beltrán y Eduardo Guerrero, de Fillmore, al juez de la Corte Superior, el lunes.

Se dieron por culpables, y se está considerando una petición que presentaron para recibir "probation."

Los muertos son más corteses que nosotros. Si no leámosse explica D. E. P. ? "Dispensáme esta Postura."



RUTH SNYDER, QUE JUNTO CON SU EX-AMANTE JUDD GRAY, MORIRA ESTA NOCHE

Solo la providencia salvará a esta señora de pagar con su vida el horrendo crimen que junto con su amante Judd Gray, cometió en meses pasados al asesinar a su esposo, Albert Snyder, cuando éste dormía tranquilamente.

El Gob. Smith de New York, rehusó conmutar la sentencia de muerte, y sólo algún caso providencial puede salvar a estos asesinos, de ser ajusticiados esta noche a las 11 p. m. en la prisión de Sing Sing

Ricardo Cortés en el Teatro Mission, el Sábado 14

Siempre atento a complacer la H. colonia mexicana de Sta. Paula, Mr. Brown, el infatigable empresario del teatro Mission, anuncia que para el sábado próximo, presentará otra peluella que sin duda alguna será del agrado de la raza.

El sábado próximo, por ejemplo, presentará la gran peluella, donde la estrella será el afamado hispano Ricardo Cortés intitulada "The Pony Express" que es una producción especial de la reputada casa Paramount.

Hay que asistir!

1927 FUE BUEN AÑO PARA EL DESARROLLO DE FILLMORE

El año de 1927 fué el más abundante en materia de construcciones residenciales para Fillmore. No sólo se levantaron más edificios, sino que la cantidad de metalico gastado en construcciones fué superior a todos los años pasados.

Los records de secretario del ayuntamiento revelan que se gastó aproximadamente: \$140,676.00. Se levantaron 37 residencias, ocho establecimientos comerciales y 13 garages, más unas cuantas reparaciones y alteraciones a otras tantas casas.

SE PRESENTAN CUATRO CASOS DE DIPHTERIA EN VENTURA

Las autoridades de Sanidad de Ventura han recibido noticias de cuatro casos de la peligrosa enfermedad, que se desarrolla en ese lugar.

Las casas en cuarentena son: J. C. McDonald, 529 Kalarama; H. V. Cowger, 1201 Buena Vista; Bernie Isensee, 448 Ventura Ave.; y Ernest Fylin, 306 Prospect St.

EL PRIMER JUEGO DE LA LIGA DE BASEBOLEROS FUE DEL C. D. M.

El Team "Stars" de Santa Paula, Triunfaron en el Primer Juego de la Liga Contra Oxnard

Como siempre, el diligente manager y capitán Mike Itharreguy, sacaron a su novena triunfante, en el primer juego de la Liga compuesta de Oxnard, Ventura, Carpintería y Santa Paula.

El Club C. D. M., jugó en las preliminares con brillante éxito, habiendo guardado la supremacía sobre sus contrincantes. Oxnard que cuenta con un grupo de baseboleros de mucho empuje, tuvo que dar el ganao a los "Stars" por la anotación de 8-7. Los "Stars" deberían de haber jugado aquí en Santa Paula contra Oxnard, pero a última hora se acordó el ceder el diamante al club americano, habiendo salido el capitán Reyes con su novena a jugar en Oxnard, donde conquistaron el triunfo en el propio terreno de los "Cubs".

El juego fué de lo más reñido, debido a que los "Cubs" de Oxnard, ganaron la delantera habiendo hecho 4 carreras en el primer inning, a causa de algunos errores de los muchachos de Santa Paula.

Fred Derbyshire, sostuvo a los "cubs". Los "Stars" hicieron dos carreras en el tercer inning, tomando desde este momento (Pasa a la 8a. Plana)

MR. BRAININ, COMPRO LA TIENDA DE MURR BROS., EN STA. PAULA

El conocido comerciante Nick Murr, que por muchos años regentó la casa comercial que giró bajo la firma de Murr Bros., vendió la misma pasada este establecimiento al Sr. J. Brainin.

Mr. Brainin, para comenzar en este negocio ha dispuesto la venta más grande que jamás haya conocido Santa Paula. Es la intención de Mr. Brainin de vender toda la mercancía que esta en existencia en este establecimiento, para proveerlo de más nueva y mejor línea de todo a todo.

En la séptima página de esta edición aparece un anuncio, el cual, sin duda que será del agrado del público consumidor, por contener gangas que en verdad son gangas.

SILVA CANTO POR EL RADIO EL DOM.

El talentoso joven, Luis Silva, de Saticoy, quien graduó de la U. H. S. de Ventura y que en la actualidad atiende la Universidad de S. California, cantó en el programa del domingo en la noche en el radio KFI.

Lea Ud. "La Voz"

La Voz de la Colonia
 Spanish Weekly Newspaper
 FOURTH YEAR
 Published Every Thursday at 120 So. Mill St., Santa Paula, Calif.
 M. A. REYES, Editor and Publisher
 Subscription: \$1.25 per Year
 Entered as second class matter Oct. 30, 1926, at the postoffice at Santa Paula, California, under the act of March 3, 1879.
IMPORTANT NOTICE
 "LA VOZ DE LA COLONIA", a Spanish newspaper printed regularly every week, has a thorough circulation in Ventura County, Santa Barbara, and San Fernando Valley.
 "LA VOZ DE LA COLONIA" is printed in the interest of the American and all other merchants as well as in the interest of all the Spanish speaking people, whom it endeavors to please with clean and first-class reading matter. LA VOZ DE LA COLONIA goes into thousands of homes every week.

Geo. Lauterer Co.
 222 W. MADISON ST.
 CHICAGO, ILL.
 Manufactureros de Insignias, Estandartes, Pabellones, Botones de celuloide, oro y plata, para sociedades; uniformes y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

GONZALEZ CASH GROCERY
 Visite Ud. Mi Nueva Refresqueria
 Esq. B y 7 Sts. Oxnard

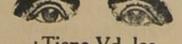
COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP
 104 North Mill St.
 Wm. Schilder, Prop.
 Todo Trabajo Garantizado
 Santa Paula, California

MARK H. EDWARDS
 Tel. 346 — Notario Público
 Abogado y Consejero
 Edificio Hedrick
 Santa Paula, California

USE SU CREDITO
 Un pequeño pago semanal o mensual, en nuestros Diamantes, Relojes, Alhajas y Platería.
H Y M E S
 628 Main St.—Ventura, Cal.

S. H. Diffendeff
 Director de Funerales
 Teléfono 48
 Oxnard, Calif.

¿SUS OJOS?


 ¿Tiene Vd. los Ojos debiles Ojos con pus Vista cansada Ojos lagañosos Ojos con ulcera Aire en los ojos Ojos lacrimosos Ojos enrojecidos Ojos inflamados Ojos con picazón Párpados ulcerados Párpados granulados Párpados enrojecidos?
GOTA OPTICA, el Remedio universal para los ojos, está recomendada para las enfermedades de los ojos para aclarar la vista, para limpiar y refrescar los ojos.
 Pruebe Vd. un frasco de GOTA OPTICA, y se convencerá de sus efectos benéficos. GOTA OPTICA de venta en todas las boticas a 25c (oro) cada frasco, pero si no puede encontrarlo en su botica, mandenos 25c (oro) en un sobre, y le mandaremos un frasco por correo. GOTA OPTICA está manufacturada solamente por
ROJERO DRUG CO.
 P. O. Box 700, El Paso, Texas.

Lea Ud. "La Voz"

COMENTARIOS AL DIA. DESDE MEXICO

YA NO HAY QUE ESPERAR HASTA EL JUICIO FINAL.
 El médico alemán R. Ensemeinger ha inventado una máquina para resucitar muertos. Los ensayos que se han hecho hasta hoy en Berlin, son estupendos. Por ejemplo, se arrojó desde un sexto piso de cierto hotel una señora contratada al efecto, y cuando ya estaba más muerta que el Rey Herodes, le aplicaron el aparato y luego comenzó a dar señales de vida. A los diez minutos estaba como si nada le hubiera sucedido.

A otro sujeto, también de buena voluntad que se prestó para el caso, le dieron un tiro en mitad del corazón, y cuando ya se había estirado lo conveniente, por medio de la máquina resucitadora, recobró la vida quedando como nuevo. Aun no se hacen las experiencias con cadáveres antiguos pero si los resultados son tan buenos en muertos frescos, todo se reducirá a que los ya afeitos dilatan un poco más en recobrar la vida.

Lo que extraña es que sea un doctor en medicina quien se preocupa por resucitar muertos; pero si bien se considera, debe hacerlo para volverlos a la sepultura previo cobro de la resucitada y la nueva enfermedad. Un cielo sin fin.

ALCADLADA
 Un señor de apellido Abed acaba de hacer un viaje de México a Acapulco por la nueva carretera estrenada a últimas fechas; y tan luego como llegó al puerto, y el señor alcaide de la ciudad tuvo conocimiento de su arribo, la autoridad mencionada se fue directo al telégrafo y puso un mensaje de felicitación al Presidente de la República por la feliz excursión de Abed.

¿Es el excursionista próximo pariente del general Calles? ¿Ni por pienso! ¿Hizo el recorrido en automóvil de la Presidencia? Tampoco; pero ¿no se ha felicitado tanto a Mr. Coolidge por el vuelo de Lindbergh? Pues a lo pobre, hay que hacer aquí lo mismo cuando ocurre algo aunque no sea de tanto fueste.

Y se aprovecha de pasadita la ocasión de comunicarse directamente con el primer magistrado de la nación.

A ESTO VINE
 Oyó tocar la puerta de su casa y salió a abrir como bien mirado que era; pues no quiso que quien tocaba sufriera la espera consiguiente de pie y

fuera del zaguán. Abrió, pues, ¡y nunca lo hubiera hecho! Un desconocido le infirió tres muy limpias puñaladas, diciendo: — ¡A esto nada más vine! Luego se retiró paso entre paso, como persona que lleva tranquila su conciencia.

El herido, que no murió en el acto sino que alcanzó a deparar todo lo anterior, se conforma con la esperanza de que su ofensor tendrá que morir más tarde o más temprano, ya que a cada cerdo le llega su San Martín. Y dice que cuando lo vea llegar al otro mundo ¡pobrecito de él! Allí tendrá que pagarle con las setenas, como que él, que habrá legado primero, tendrá entonces muy bien conocido el terreno. Y así es la verdad.

CIUDAD DE BRAVOS
 Hace pocos días se sintió un temblor de tierra muy fuerte en Ciudad de Bravos, Estado de Guerrero. El mismo tuvo lugar a la media noche, y al decir de la prensa, todos los habitantes del poblado abandonaron sus lechos en paños menores y salieron al arroyo pidiendo misericordia.

El hecho en sí nada tiene de particular. Cada quien es muy dueño de su miedo. Lo que sí llama la atención es que siendo aquella ciudad de bravos, se hayan éstos asustados tanto.

Proponemos que para evitar malas inteligencias se le cambie de nombre a Ciudad de Bravos poniéndole de las Galinas, o por ejemplo. O siquiera agregándole al nombre actual "a sus horas", para dar a entender que si son bravos a sus horas, también se asustan de cuando en cuando.

NUESTRAS MUJERES
 En un periódico hemos leído un artículo encomiástico de la mujer de nuestro país. Clarísimo es que estamos de acuerdo con todo lo que dice el colega, y es hasta poco, si lo comparamos con lo que hemos dicho nosotros en esta sección.

Pero lo que nos cae muy en gracia es que el colega habla tan familiarmente de "nuestras mujeres" como si fueran nuestras o por lo menos varias de ellas. ¡Qué más quisiera el articulista! Pero no hay de piña. Cada quien la suya y gracias.

Por lo demás es mejor así. Se le pone a uno carne de gallina de solo pensar en el mormonismo en las épocas luctuosas que atravesamos. ¡Tres, cuatro o cinco mujeres? Mejor cinco tiros de revólver!

ASILO PARA MENDIGOS
 En la ciudad de Saltillo acaba de ser inaugurado un asilo para mendigos. Quién lo había de decir! Lo que no hay ni en la capital de la República y que por cierto está haciendo una falta atroz; lo que no ha podido llevar a cabo ninguna de las capitales del país, no bastante sus pretensiones de altruismo y de buen ver, ha venido a ponerse en práctica en una población fronteriza no ciertamente de las más populosas ni más ricas.

¡Cuán cierto es que no dá el que tiene, sino el que quiere!

La ciudad de Saltillo, dice un colega, no es flojo el saltillo que ha dado con tan filantrópica institución, casi parece un salto mortal, o más bien dicho, inmortal.

— "La Voz" —
 — Lea Ud. "La Voz" —

PIERNAS ENFERMAS se curan
 Aberturas en las piernas, Ulceras, Abultamiento de las Venas, Gota y Eczema son curados mientras Ud. trabaja. Escríbame pidiendo libro gratis "Como curar mis piernas en mi propio hogar." Explíquenos su caso detalladamente.
A. C. Liepe Pharmacy
 1446 Green Bay Avenue
 Milwaukee, Wis.

"LA CONVENCION"
 EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD
 TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE
GEORGE PAPPAS, Prop.

MOVIMIENTO DE LA A. H. A. EN ESTE DISTRITO
 (Viene de la 1a. Plana)
 los trabajos, haciendo uso de la palabra el Sr. Fidencio E. Schmidt, secretario del Departamento de Organización de la gran orden de la Alianza Hispano-Americana, el que sus sabios consejos instruyó a la asamblea haciendo patente el adelanto y progreso de esta noble institución, aconsejando de una manera muy sabia y prudente la obligación de cada uno de los miembros para luchar por el mejoramiento moral, material y económico de la sociedad.

Después hicieron uso de la palabra algunos de los otros miembros de las diferentes Logias procediéndose inmediatamente a nombrar la nueva mesa directiva del tercer distrito, que registró los destinos de esta organización durante el año de 1928, saliendo electos los honorables señores:

Ex-Presidente, Abraham Rubio, de la Logia 127 de Camarillo; Presidente Crespin Rivas, de la 114 de Fillmore; Vice-Presidente José Barbosa, Presidente de la 172 de Santa Barbara; Secretario, Benito de León, de la 90 de Santa Paula; Tesorero, Florentino Muñoz, de la 114 de Fillmore; 1er. Sindico, Juan P. Oller, de la 118 de Moorpark; 2do. Sindico, Protacio Reyes; de la 90 de Santa Paula; Conserje, José L. López, de la 172 de Santa Barbara; Portero, Camilo R. Díaz, de la 172 de Santa Barbara.

Luego tomaron posesión de sus puestos los nuevos oficiales, quienes dieron las gracias a la H. Asamblea prometiendo cumplir debidamente con lo que se les encomendó. En seguida acordaron por unanimidad y de acuerdo con los miembros de 195 de Ojai, Cal., que su próxima convención del 3er. distrito se verificará el 26 de Febrero del presente año en esa pintoresca placita, habiendo quedado conformes los H. Delegados de Ojai.

La sesión se clausuró a las 5:30 p. m. despidiéndose todos los componentes de estas distintas Logias, con un fuerte abrazo fraternal de despedida y haciendo votos por su futuro éxito y progreso.

LOGIA 5 DE MAYO NO. 90 DE SANTA PAULA
 La Logia "5 de Mayo" No. 90 de Santa Paula, de la A. H. A. en sesión ordinaria verificada en el salón "Carillo" de la Calle Mill, el día primero de sus corrientes eligió e instaló a sus nuevos oficiales que registró los destinos de esta Logia durante el periodo de 1928.

Ex-Presidente, Isidro Carrillo; Presidente, Protacio Reyes; Vice-Presidente, Pedro B. Gutiérrez; Secretario, Benito de León; Tesorero, Srta. Dolores Juárez; 1er. Sindico, Nicolás Guerrero; 2do. Sindico, Ramón Ruiz; 3er. Sindico, Srta. Gabriela L. Juárez; Conserje, R. R. Arellano; Ugier, Srta. Gabriela Rentería; Portero, Candelario Medina.

LOGIA "FORVENIR" NO 114 DE FILLMORE, CAL.
 Esta Logia, en sesión regular verificada a las 11 de la mañana del domingo primero del presente, después de abierta su sesión, fueron iniciados seis nuevos miembros, lo cual después de terminadas las ceremonias de rigor, se concedió un receso de dos horas para felicitar a todos los que tuvieron la buena voluntad de acoger a esta noble institución.

Las más calurosas felicitaciones, fueron tributadas a la H. banda mexicana que honro con

talción de nuevos oficiales y el rol es como sigue:
 Ex-Presidente, Eduardo Duarte; Presidente, Bacilio Sánchez; Vice-Presidente, Luis Almeida; Secretaria Interina, Matilde Sánchez; Tesorera, Srta. María Martínez; 1er. Sindico, Porfirio Herrera; 2do. Sindico, Teresa Almeida; 3er. Sindico, Faustino Preciado; Conserje, Santiago Carrasco; Ugier, Guadalupe Ramos; Portero, Atliano Martínez; Presidente de Sanidad, Guadalupe Martínez; 1er. Vocal, E. Preciado; 2do. Vocal, A. Martínez.

Después de los trabajos de reglamento, esta honorable Logia, celebró un receso en el cual se sirvió una suculenta cena, la cual fué dedicada a los nuevos miembros de la mesa directiva, terminando ésta, pasada la media noche.

— "La Voz" —
AMENAZAN AL MAGNATE DE LAS TIENDAS PIGGLY WIGGLY
 En Memphis, Tenn, se está llevando a cabo una minuciosa investigación de las cartas recibidas por Clarence Saunders, fundador de las tiendas Piggly Wiggly, la cual ha dado por resultado identificar a su autor.

El magnate de la cadena de tiendas dice que hoy recibió una segunda carta, cuyo contenido no quiso decir.

Ex-Presidente, Florentino Muñoz; Presidente Crespin G. Rivas; Vice-Presidente, José González; Tesorera, Srta. Marina Hernández; Secretario, Carlos M. Sánchez; 1er. Sindico, Manuel G. Rivas; 2do. Sindico, Srta. Antonia Olivarez; Conserje, Gaspar. Benillas; Ugier, Juan Mosqueda; Portero, Juan Hernández; Sub-Secretario, Inocencio Jaramillo.

LOGIA "ESTRELLA DEL VALLE" NO. 118 MOORPARK
 Esta Honorable Logia, también celebró el sábado 7 de los corrientes su sesión de in-

Las Máquinas de Lavar
 desde el Canadá hasta México, son las más conocidas y las más apreciadas por su excelente servicio y su trabajo satisfactorio.
 Las máquinas de plancha HORTON, son las más económicas y de mejores resultados.
 Ambas pueden ser operadas con bastante facilidad.
 Enviamos a su domicilio no importa en donde sea, un experto que le instruya y le demuestre nuestras máquinas.
TENEMOS MAQUINAS ELECTRICAS DE BARRER; TAMBIEN!
OFICINA PRINCIPAL:
WASHER WILSON INC
 26 E. Victoria St. Santa Barbara, Cal.
 Teléfono 1831.
 VENTURA, CALIF. — 413 California St.
 Santa Paula Calif. — 107 No. Mill St. Phone 449

Nuxferrone---
 Este tónico contiene hierro orgánico y peptonas con nuez yómica, carne peptonizada e hipofosfitos y es altamente recomendado para los convalescentes, señoras débiles, ancianos y niños delicados.
 Es de un beneficio especial para personas que no tienen suficiente hierro en la sangre como lo indica la palidez y la anemia.
 "NUXFERRONE" es un tónico fortaleciente para la palidez y decaimiento de salud, aumenta la vitalidad.
 Es un tónico agradable para personas decaídas que necesitan hierro en la sangre.
DIRECCIONES—Para adultos débiles, pálidos y decaídos una cucharada grande media hora antes de cada comida y a la hora de acostarse. Niños de cinco a diez años de edad una cucharadita. De diez a 15 años de edad 2 cucharaditas por cada dosis.
UNA BOTELLA LE CONVENCERA,—\$1.50
FARMACIA BLAIR
 904 MAIN STREET
 SANTA PAULA, CALIFORNIA

La Casa Netamente Mexicana
RIVAS HERMANOS
 Tiene siempre completo Surtido de Abarrotes y Loza Mexicana
PATROCINE SUS PAISANOS
 Main and Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

La Voz de la Colonia
 Semanario Independiente - Popular
 Aparece los Jueves de cada Semana

OFICINAS Y TALLERES:
 120 SO. MILL ST. — TEL. 444
 Santa Paula, Calif.
 M. A. REYES, Director

La tarifa de anuncios comerciales es a razon de 35c. por pulgada de columna.
 Cartas abiertas, precio convencional.
 Avisos Económicos: 10c por línea 25c. cargo mínimo.
 Aceptamos canje. No devolvemos originales y nos reservamos el derecho de no publicar anuncios o artículos que a nuestro juicio no sea conveniente.

"Activitas"
 Fuentes 5 — Madrid España
D. ANTONIO FERNANDEZ DE VELASCO,
 Director Técnico
D. ISIDRO BARBERO CARRASCO
 Gerente

Corresponsales en todas las ciudades y poblaciones importantes de España, en las principales ciudades de las Republicas americanas y en todas las capitales europeas.

Se aceptarían relaciones comerciales con las entidades similares de este país.

Certificados de última voluntad, de Penales, de la propiedad, de nacimientos, matrimonios y defunciones.

Convalidación de Estudios y diplomas americanos en España y Europa—Legalización de toda clase de documentos.—Instancia, Reclamaciones y Recursos.

PATENTES Y MARCAS— Obtención de todo genero de Gracias y Mercedes—Informaciones Generales.—Expedientes de profugos— Crítica y Colocación de Libros—Rehabilitaciones y Concesiones Nobiliarias.—Representación de Casas Serias.— Podemos en comunicación directa a productores y consumidores de Europa y de America.— Colocamos productos. Damos noticias y referencias de mercados y cotizaciones.— Proporcionamos informes Comerciales—Fomento de Turismo. Noticias y referencias a Turistas.

IMPORANTE
 A los suscriptores y anunciantes de este periódico se les hace todo genero de encargos, como envío de objetos, libros, relojes, alhajas, etc., sin cargar un solo centavo en el precio de coste.

¡ATENCIÓN!
 Un Consejo en la Necesidad, es un Amigo de Verdad!
 Guerra a las Cataratas
"RAYO DE SOL"
 Tratamiento Magnífico y Eficaz para combatir las Cataratas. Nubes e inflamaciones de los Ojos. Ayuda a destruir Carnosidades y demás enfermedades de la vista.
 A un hombre de 76 años le detuvo el mal y ha seguido grandemente aliviado.
 Precio del Tratamiento \$2.25 Dhrs. Se envía C. O. D. Libre de Porte al recibirse el valor en junto. Pídale a la P. O. Box 182 Sta. A. San Antonio, Texas
INT'L. MERCANTILE CO.

CLOUGH'S PHARMACY
 "La Botica para Su Receta"
 Nosotros deseamos aumentar nuestra clientela mexicana. Para todo servicio en el ramo, estamos a sus órdenes.
 Fillmore — Calif.
 Teléfono 130J
 Lea Ud. "La Voz de la Colonia"

PAGINA EDITORIAL

Por la Patria y por la Raza

La Voz de la Colonia

PAGINA EDITORIAL
Equidad, Verdad, Justicia

EDITORIAL

EDITORIAL

Seccion Ingles

Por MR. WILLIAM HAMILTON MILLER

WANT THE QUOTA UNDISTURBED

It is not alone here in the citrus orchards of Southern California that there is opposition to applying the quota to immigration from Mexico. From a mid-west paper we quote an editorial that was run under the heading: "Let the Quota Alone":

"The main advantage of the exclusion of Mexico from the quota provisions of the immigration law as at present, is that it enables the farming and other industries of the United States to obtain common labor when and as needed.

"After the rush for common labor slackens, the Mexican laborer does not become a public charge, but returns to his own country until needed the next season.

"This results in a better social and economic condition than if such transient employment involved permanent residents who could not easily find other work.

"To understand the common labor situation in this regard, it is necessary to know something of crop production and amount of labor needed during the cropping season.

"It is estimated that Kansas alone requires 100,000 laborers to harvest the wheat crop; Texas, with its millions of acres of cotton, requires upwards of 400,000 to harvest that crop; California requires upwards of 100,000 to harvest fruit and vegetables; Colorado requires 27,000 to harvest sugar beets.

"Oregon, Idaho, Montana, the Dakotas and several other central western states including Michigan all require transient laborers during harvest.

"The requirements of these states occur about the same season of the year, cotton, sugar beet, wheat, fruit and vegetable crops needing labor about the same time.

"Numerous farm organizations, the National Grange, and chambers of commerce throughout the Southwest and Pacific Coast states have asked that our immigration law be left as it is. Any other course would seem to be unwise, and would induce economic results the consequences of which would be calamitous."

THAT COVETED FIRST PAGE

Again has Lindbergh delivered a knock-out blow to crime—as far as the front page of the dailies is concerned.—Christian Science Monitor.

At the Hayward Hotel, in Los Angeles, on Monday night, the writer, in talking to the newspaper advertising managers of Southern California, took occasion to call their attention to the fact that only in the small town daily and weekly newspapers is it possible for an advertiser to get a position next to "pure" reading matter.

The metropolitan papers play up the vices rather than the virtues of their community. The other night, a banquet was given by 1,000 business men to Gypsy Smith, the evangelist. It got about a quarter of a column on the inside pages of both the leading morning papers. Only Arthur Brisbane had brains enough to "play it up".

A drunken booze party in the moving picture circles of Hollywood, if it had been raided, would have made the first page without fail.

But the fact that these thousand business men were Christian business men, may have accounted for the lack of interest on the part of the big papers.

Yet the fact that there are one thousand Christian business men in Los Angeles who would turn out for such an occasion, is a greater credit to Los Angeles, and a greater asset, than would be any gathering of any single thousand of the movie actor set. (Although there are splendid exceptions among them).

And still there are a few country publishers who pride themselves—for lack of anything better in which to take pride—on the fact that their papers are conducted along "the policies of metropolitan journalism".

HAS NO COMPETITORS HERE

Down at the Hayward Hotel in Los Angeles the other night, the chef who had prepared a banquet for a group of newspaper men, was introduced. He "did his stuff" on the entertainment bill by seating a dainty dancer on a table. Then taking a table in his teeth, he carried them both. There is one chef who could eat his own steaks. Which is more than can be said of some of his craft in this immediate vicinity.

IT IS BEYOND US

Being content with the loyal support of both of our own readers, we get no kick out of the contest between the two Ventura dailies. We can't now, and never could, understand the circulation gymnastics of these metropolitan sheets. We have known some of that type to claim that everybody reads their paper. Then they put on circulation contests of one kind and another and claimed to have "greatly increased their list". It's a mystery!

BIRDS OF A FEATHER

Great Britain thinks we ought to cut our tariff. The chickens next door think we ought to leave our gate open.

AND SHE GENERALLY DID

She was only a champion swimmer's daughter, but she knew a lot to come across.

Del Ambiente y de la Vida

DOS UNIVERSOS

Una mujer casada, bella y arrojada como una valquiria, ha dejado su hogar y ha venido a Europa desde América, en aeroplano, en compañía de un joven valeroso y resuelto. En todas las poblaciones que ha visitado han sido arrojadas a su paso brazadas de flores. Y ella, vestida con traje varonil, cortado el cabello en graciosas guedejas, ha sonreído satisfecha de ser admirada y reverenciada.

Yo he mostrado el retrato de la yanqui, publicado en una revista, a una anciana campesina, que ha vivido una existencia oscura, ayudando a su esposo en las más penosas tareas, amamantando y cuidando a sus hijos, padeciendo penas y torturas con resignación evangélica.

La vieja aldeana ha contemplado el fotograbado; la he explicado la hazaña de la aviadora; se ha fijado en su documentación bizarra en su aspecto exterior hombruno y, después de un rato de contemplación admirativa, me ha devuelto la revista y ha dicho con acento de incredulidad:

—Pero, ¿es verdad, señor, que hay mujeres así?

No lo decía en son de menosprecio, ni menos ofensa. Dudaba porque se sentía incapaz de realizar semejantes proezas. Volar por los aires-le parecía una heroicidad temeraria. Ella nunca hubiera sido capaz de intentarlo; pero todavía se hubiera sentido menos capaz de abandonar su pobre refugio de dejar su marido y a sus hijos, y de marchar a tierras le-

janas a pasear esos trajes llamativos y esas sonrisas tan provocadoras. No. Amaba demasiado a los suyos y a su humilde rincón de campesina para comprender tales proezas. Volvió a tomar la revista en sus manos y miró el retrato, no ya con sorpresa, sino con admiración muy sincera.

No he querido retratar a la anciana para no profanar su humildad y su recogimiento místico. Pero si hubiera reproducido su temblorosa imagen y la hubiera llevado a la hermosa atrevida aviadora, ¿qué hubiera dicho al verlo y al escuchar la relación de una vida tan mísera y tan resignada? Es seguro que hubiera pronunciado idénticas palabras a las dichas por la campesina y que, después de algunos instantes de contemplación, hubiera exclamado, como ella:

—Pero, ¿es verdad, señor, que hay mujeres así?

Representan las dos mujeres dos universos completamente distintos y alejados el uno del otro por distancias incommensurables. La anciana campesina no comprenderá jamás a la norteamericana que vuela por los aires dejando su hogar para recibir los agasajos de los desconocidos. La heroína, por su parte, no se explicará que haya en el mundo una mujer que haya vivido sin desear escuchar los elogios de otro hombre que su marido, ni recibir otros ósculos que los de sus hijos, desgreñados y tosados por el sol de las eras.

¿Quién tiene razón? Dejemos a cada ser su función y a cada organismo su vida; pero no digamos cuál es más intenc-

DON QUIJOTE FUE PORTUGUES!

Estamos en vísperas de asistir a un espectáculo que mucho dará de qué hablar a críticos y periodistas, por la envidia que se trae.

Así como tratándose del gran genovés Cristóbal Colón, descubridor de la América no ha sido hasta ahora poca que digamos la jicotera que ha levantado lo referente a su nacionalidad, una cosa, parecida se nos antoja, que irá a pasar con el célebre personaje cervantino, Don Quijote, si bien con la diferencia de que la jicotera a que dé margen la nueva inquisitiva respecto a la precedencia del muy ilustre manchego, no afectará la pluralidad de demandas de a qué, sino que sólo entrarán al dime y te diré en lo que toca al Caballero de la Triste Figura, españoles y portugueses.

Como quiera que sea, lo que está para sobrevenir, trae su cola, ya que tanto el español como el portugués cada cual cuidará de pedir para su santo, o lo que es igual, que cada (Pasa a la 6a. Plana)

sa que otra. Si pudieran hablar los moluscos de inmovilidad estupefaciente, nos dirían que su existencia es la más compleja y depurada. Sabemos muy poco de la vida y la muerte, del sentir y el pensar. Respetemoslo todo. Por mi parte, después de descubrirme al paso de la varonil aviadora, cuyo nido se halla en el seno esmerilado de las nubes, corro a depositar en la mano rugosa de la anciana granjera. Un beso de respeto y ternura entrañable.

Antonio ZOZAYA.

"Nada Más Entre Nostros"

Por WILLIAM HAMILTON MILLER



A MARITAL MELANGE

That compendium of humor, the Santa Paula Chronicle, recently carried this headline: "Three Pairs Are Made One, New Years".

Wouldn't that confuse you? The same night this appeared Al Jolson, over the radio, accused Clara Bow of "laying catty-corned in bed." Now if this sextette, transformed into one pair, should try the same contortion, wouldn't that be a marital mix-up to a fare-ye-well?

Anyway it seems to have Ben Lindsey's companionate marriage beaten both ways from the deuce at that.

ATTENTION: SUPT. GAYLORD

Just out of the Santa Paula Limited at L. A., and going down the ramp leading to the underground passage to the depot, two men, one young and one old, had set a ladder up across the opening of the incline. It rested on each side at the track level. It towered many feet above where debarking passengers must pass under. But just as they started down the young man motioned to the old man, as he swung both sections of the ladder to one side. The old man said: "What the ———?" The young man said: "Lots of folks don't like to walk under a ladder." Supt. Gaylord, or who ever may be in authority in such matters should know that there is a young man working about the station whose consideration and courtesy for the feelings of folks deserves recognition."

SERVED HIM RIGHT

Judge asked a man who was drunk where he got it. Drunk said he was out with a Scotchman. Judge gave drunk thirty days for perjury.

SLICKER

The life of the party is Oliver Doaks. He dons ladies' bonnets and howls: "Listen, soaks!"

WE VOTE "YES"

Somebody says: "Isn't it up to the opponents of trial marriage to prove that there is any other kind?"

ESPECIALLY NOT SATURDAY NIGHTS

Statistician says one third of the homes of the United States are without bathtubs. But, then, nearly a third of the people of the United States are never home.

HOW TIMES CHANGE!

In the old days a girl married a man for better or for worse. In these new days she takes him for more or less.

TAKE HEED

Here lies the body of Johnny O'Day, Who died disputing the right of way. Johnny was right as he sped along, But he's just as dead as if he'd been wrong.

ADVICE TO WIVES

If at first you don't succeed, cry, cry again.

ARCHITECTURALLY AND ARTISTICALLY SPEAKING:

Girls who live in glass houses should have very pretty figures.

BUT NOT FOR AWHILE

Perhaps the mailed fist may be a dead letter.

UNLESS THEY MEND THEIR WAYS

"When the Roll Is Called Up Yonder" perhaps some of the ginks with the biggest rolls down here in Ventura county will be unable to answer: "Present".

AIN'T IT THE TRUTH?

A fly flew into a meat and grocery store. He settled on a piece of bologna and ate his fill. He then buzzed around the grocery store merrily, until the disturbed grocer seized a swatter and killed the little fly. Moral: If you are full of bologna, don't sing about it.

SPIRIT OF "SERVICE" SPREADS

Everywhere the service clubs are spreading their gospel. The Lions have just gone into Moorpark. From a recent issue of the "Rotarian", we note that they have recently organized clubs at the following points:

Brataslavo. Ceske Budejovice and Elmo, Czechoslovakia; Ogallala, Nebraska; Anofagasta, Chile; Pwllheli and Prestatyn, Wales; Cochabamba, Bolivia, and Tappahannock-War-saw, Virginia.

We are forwarding this list to Jim Krouser, of the Oxnard Courier, now enroute around the world, with the hope that he may "make up" at most of these places before he returns.

Es incontestable el mejoramiento y popularidad que este semanario adquiere diariamente. Si no es usted suscriptor de este periódico, quizá no se habrá dado cuenta que hace dos meses cambio de dirección, y al cambiar de dirección cambió de criterio por completo. dedicándose única y exclusivamente a servir a la colonia mexicana, y haciendo sobrehumanos esfuerzos por agradar en su lectura, y presentar al público lector un verdadero periódico, serio y de actualidad.



El comercio de Santa Paula y pueblos inmediatos, está satisfecho de que "LA VOZ DE LA COLONIA" es el mejor medio para llegar a los hogares mexicanos, presentando los innumerables productos y mercancías que aquí anuncian.

El comercio Americano, con preferencia patrocina a la "La Voz de la Colonia" porque sabe que es el medio infalible para comunicarse con la colonia mexicana.

¿Por qué si usted no recibe "LA VOZ" no hace una prueba y la toma por unas cuantas semanas?, y quedará convencido.

Si usted la recibe ¿por qué no la recomienda con sus amistades? Esto beneficiará a usted y ayudará a una empresa genuinamente mexicana que trata de vivir en este ambiente.

La Noche Buena en la Capital

Estamos muy lejos de tener, como los demás mortales la alegría de vivir a nuestras anchas en esta velada de diciembre....

En la calle hace mucho frío; pero más lo sentimos dentro de la casa; acá, donde ha desaparecido el pebetero del amor maternal, y donde jamás hemos visto que se encienda la lucecita de algún cañño de mujer con promesas de traernos la ventura.

Los objetos que nos rodean, en su silencio eterno, parece que rezan y dicen:—Dios guarde a usted muchos años en nuestra compañía.

Viene a nuestra imaginación la historia de una diminuta estatua de biscuit; la leyenda de una pintura anónima; el porque de los retratos de dos poetas que están en el centro de la sala; y poco a poco vamos descubriendo la presencia de otros habitantes de la soledad, cuya existencia de pequeñas o grandes cosas, solamente a nosotros interesa recordar, ya que hacemos el inventario de familia en las propias paredes de la memoria.

Y acaso consentimos y hasta admitimos, como una verdad innegable, que no "hay calor en nuestro mundo", ni dulces armonías "en nuestro medio", que cambien el prisma del hogar deshabitado, reconocemos a la vez la importancia que para el solitario tiene el Museo de Antigüedades que la anciana, aquella anciana de pupilas de santa, y cabellos grises cuidó y supo conservar no porque representen vanidad o lujo, sino que son tesoros benditos para el hombre sentimental o romántico incurable. Los palos viejos para quienes saben estimarlos en el lugar mismo del descanso y de la resignación, siempre llevan incrustaciones que no pertenecen al ebanista, ni al escultor, ni al fabricante de muebles finos o corrientes; sino a las manos puras y tersas de la que nos enseñara las primeras letras, nos besara en la frente y al fin concluyó diciéndonos:—Ahora sí, hijo mío, a trabajar!

Para los periodistas que no tenemos refofos qué divertir, ni "amable costilla" que ver, ni madre que adorar, la tradicional Noche Buena es un punto obscuro; es algo que no alcanzamos a comprender, precisamente, porque falta la persona o personas que nos hablen en el idioma fácil de todos los que existen, de todos los que se aman sin remordimientos ni mentiras, de todos los que han hecho de la fidelidad un culto sublime y de la honradez de un juramento, una grande religión que beneficia al espíritu y rechaza al pecado de la carne.

Estos mismos periodistas que forman cortejo y se mueven al desamparo de la suerte, guardan la piñata prendida en la armadura de la voluntad; mientras no se rompa habrá escrúpulos para no enfangarse más allá de las botas, pues de todo esto depende la libertad, el nombre, lo que son o seguirán siendo.

¡Las Posadas! Si desde que comenzamos a escribir nuestras ideas aletean!... Si la letanía de artículos que enderezamos a cada mal gobernante y a cada misterioso político es para que se haga justicia y se proceda conforme a la ley!

Pero resulta (caso inédito o aberración monstruosa) que en la famosa República Mexicana, nadie conoce a esas señoras evangelistas.

En la pólvora de nuestros cohetes (volviendo a la usanza

de los tiempos) va mezclada la sana intención de corregir errores, señalar vicios y fijar hechos. En condiciones apremiantes, como en el de lesa Patria, por ejemplo, denunciaremos a los que "viajan de incógnito" y no respetaremos ni su linaje, ni su alta alcurnia, ni su poderío sin límites. A los bailes sin "canción ni pisto" que organizamos con música de cámara, pueden concurrir a título de invitación de honor, todos aquellos prójimos que andan en espera de la reaparición de la Virgen de los Milagros, para que esplendida Verdad, tan desconocida en nuestras latitudes y en las que hasta falta el oxígeno que nos fortalece. Por último, alargándonos un poco, daremos un regalo de Navidad al que nos demuestre, con pruebas evidentes, múltiples, que las elecciones de Ayuntamiento, aquí en la capital, como en los Municipios, llevaron el sello de cuna de "donosa y suave" democracia.....

Cerremos estas líneas con un broche sencillísimo. Hemos hablado de nuestras intimidades como si esto importara al que lee. Hemos tocado por accidente lo que nada tiene de nuevo y de puro sabido se calla.

Y ya que carecemos de la alegría de vivir a nuestras anchas en esta velada de diciembre, que se llama Noche Buena hagamos nuestro el regocijo ana o enjuaguemos las lágrimas de los que sufren y tiritan de frío como nosotros.

NUEVOS LIBROS EN LA BIBLIOTECA DEL CONDADO

Bradley—Book of the Sovereign.
Case—Jesus, a new biography.
Charts—How to Sell at Retail.
Filkin—What Wins?
Gibson—On Being a Girl.
Hardy—A B C of Geology.
Johnson—Seacoast Animals of the Pacific Coast.
Low—Egypt in Transition.
Morrison—Outlawry of W.
Myers—The Later Realism.
Mordau—Interpretation of History.
Phelps—Adventures and Confessions.
Pringle—Alfred E. Smith.
Spaeth—Weep Some More My Lady.
Waugh—Collecting Hooked Rugs.

Fiction
Deeping—Kitty.
Ervine—Wayward Man.
Feuchtwanger—Power.
Graves—Sower of the Wind.
Irwin—Knock Four Times.
Kilbourne—Horton Twins.
Lehmann—Dusty Answer.
Olivier—The Love-Child.
Phillyotts—The Jury.
Roberts—My Heart and My Flesh.
Scarborough—Impatient Griselda.
Whitlock—Transplanted.

Juvenile Books
Bond—American Boys' Engineering Book.
Bonner—Mrs. Cucumber Green.
Cannon—Pueblo Boy.
Grishina Givago—Peter-Pea.
Holland—Historic Snips.
Power—Boys and Girls of History.
Stein—Little Count of Normandy.

PATROCINE USTED A LOS COMERCIANTES QUE SE ANUNCIAN EN ESTE PERIODICO!

LOS EE. UU. NO DESEAN MAS GUERRAS

Como una muestra de este país para contribuir a la paz mundial, los Estados Unidos han pedido a Francia que se una en un esfuerzo para conseguir un acuerdo entre las grandes potencias para que firmen un pacto renunciando a la guerra para derimir sus cuestiones internacionales. Así lo manifiesta el Departamento de Estado.

El Secretario Kellogg llega a declarar más, que los Estados Unidos y Francia, entre un pacto para desterrar la guerra entre las dos naciones.

En su respuesta al Primer Ministro Briand, hecha pública, el secretario Kellogg pide que Francia y los Estados Unidos encaucen este movimiento entre las demás naciones del mundo, que renunciarán a la guerra como instrumento de política nacional.

El secretario Kellogg también transmitió al gobierno francés un proyecto de tratado de arbitraje para reemplazar al tratado de Root de 1908, y que expira el 28 de Febrero de 1928. Este tratado es completamente separado de la respuesta que se da a Briand a sus proposiciones de desterrar la guerra.

También se enviarán iguales tratados de arbitraje a Japón y a la Gran Bretaña por terminar los que han celebrado con esas naciones el presente año.

Las proposiciones de Briand se refieren a que la guerra no debe emplearse para arreglar

El Gob. Español Indemnizará a Los Expropiados

El jefe del Gobierno español y el Ministro de las Finanzas han hecho la declaración de que las propiedades de la Standard Oil Company de New Jersey en España, que recientemente fueron confiscadas, de acuerdo con el último decreto sobre el monopolio español del petróleo, serán debidamente pagadas e indemnizadas, cuando se haga su avalúo correspondiente. Tal nota se envió a la Embajada de los Estados Unidos, en Madrid al Departamento de Estado en esta capital, agregando que ambos funcionarios le aseguraron que el Gobierno hispano procederá equitativamente para indemnizar los intereses extranjeros que han sido expropiados.

La Standard Oil posee grandes plantas en Alicante y Valencia, las que le fueron confiscadas y cedidas a un grupo de banqueros españoles, para que las exploten.

Otra planta de Málaga, cuya mayoría de acciones también estaba en manos de ciudadanos americanos, fué igualmente expropiada.

HOJAS DE NAVAJAS DE RASURAR De Todas clases y Hechuras H Y M E S 628 Main St.—Ventura, Cal.

las disputas que surjan entre las dos naciones, sino que deberán solucionarse por medios pacíficos.

CHIHUAHUA ESTA CUBIERTA POR UN MANTO DE NIEVE

La ciudad de Chihuahua, según reportes de esta semana, presenta un bello aspecto, cubierta por una alfombra de nieve que alcanza una altura de seis pulgadas como consecuencia de que estos días ha estado nevando abundantemente.

El frío también ha sido muy intenso y con este motivo todas las casas soportan en sus tejados pesadas capas de nieve que están perfectamente solidificadas.

Tal parece que se ha convertido Chihuahua en una ciudad glacial y sus habitantes se han reclinado por el intenso frío, en sus habitaciones, saliendo de cuando en cuando a contemplar el invernal paisaje que presenta.

Reliquias a las que se Atribuyen 4 mil Años

El Evening Star de Londres anuncia el descubrimiento de unas joyas arquitectónicas y reliquias de gran valor, cerca de la aldea de Rainham Essex, a las cuales se calcula cuatro mil años de existencia. Se encontró también una caja mortuoria de piedra, dentro de la que había dos esqueletos. La caja está tallada primorosamente en la misma piedra.

Silveti Está va Meiorado e Irá a México

El diestro Juan Silveti, que guardaba cama en Mazatlán, por los puntazos que recibió en el muslo derecho, en la co-

Venezuela Producirá más Petróleo que Cualquier Otro País

"The Wall Street Journal" de Nueva York, señala en edición reciente el gran aumento en la producción petrolera de Venezuela. Durante el mes de noviembre se extrajeron doscientos veintinueve mil barriles diarios, calculándose todavía mayor producción para diciembre, por lo que se refiere al año que terminó.

Como está próxima la inauguración de las perforaciones en Pantepec, se espera que, en definitiva, Venezuela se ponga a la cabeza de la producción mundial.

Piden Ayuda a E. U. Para la Producción de Automóviles

El gobierno Ruso está tratando de obtener la ayuda de los fabricantes norteamericanos para la producción de automóviles en este país. Se trata de establecer grandes fábricas de automóviles, y para ello se ha invitado a los fabricantes de los Estados Unidos a fin de que envíen mecánicos y armadores, así como los diseñadores.

Más de 500 Marineros Presos, en Libertad

El secretario de la Marina, Wilbur manifiesta que 531 prisioneros del cuerpo de marina han sido puestos en libertad como gracia de Navidad. Esto reduce la población de las prisiones navales a la mitad en la Isla Paris, S. C., Portsmouth, N. H., y Mare Island, Calif.

Wilbur dijo que el número de indultos había sido tan grande debido a la buena conducta de los reos y que se hizo todo sin menoscabo de la disciplina.

rrida de toros verificada el domingo pasado, se encuentra ya restablecido.

Silveti ha recibido ventajosas proposiciones para ir a torear reses bravas a la Plaza de toros de "El Toreo", de la capital de la República, y probablemente la próxima semana salga con ese destino.

También informa Silveti que está en arreglos con un matador que actualmente se encuentra en la metrópoli para que actúe en la corrida del próximo domingo, a fin de que la fiesta taurina resulte más lucida.

TODO EN BROMA

Una señora muy romántica pregunta u ndía: Juanito: ¿qué media entre la risa y el llanto? Pues.... la nariz.

EN EL SIGLO XVII

Un gentilhomme desafia a un barón porque le dijo queapestaba. —No me batiré con Ud. — replica el desafiado — si me mata, seguiré apestando, y si lo mato apestaré todavía peor.

El horror que inspiran las suegras es increíble. Casi el 65 por ciento de los matrimonios no son felices porque la suegra siempre mete la pata en asuntos que no le importan.

SUBSCRIBASE A 'LA VOZ DE LA COLONIA'

Gran Tienda de: SANCHEZ HERMANOS Abarrotes Nacionales y del País PRECIOS SIN COMPETENCIA Pase a Visitarlos Main y Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

De Ocasión

DE VENTA—Unungalow moderno de 5 cuartos, con garage, lote de la esquina de la calle Santa Clara y Clay. También dos lotes junto a éste de 50 pies, y otro 40 pies en Fillmore. Se venderán a personas mexicanas en plazos fáciles. Vea a R. A. Freeman o J. R. Trotter.

PARA TRADUCCIONES de Inglés a español o de español a Inglés, ocurra usted a las oficinas de este periódico.

Pagamos al contado por Diamantes, relojes, alhajas, oro y dientes de oro. H Y M E S, 628 Main St. Ventura, Cal.

* PATROCINE USTED A LOS COMERCIANTES * * QUE SE ANUNCIAN EN ESTE PERIODICO! *

Lea Ud. "La Voz" SE VENDE Madera de pino casi nueva, muy barata, aproveche esta oferta. In 608 Alisos St. Santa Barbara, Calif.

DAVID LAURO AESPURU Carpintero Competente Reparación y Construcción de casas Para informes 506 No. Oak P. O. Box 483

A. J. DINGEMAN

3rd. & Oxnard Blvd. Oxnard, Calif.

Stearns, Knikht, Tur. \$175.00
Flint, Turismo \$300.00
Ford, turismo \$150.00
Chev, turismo \$75.00
Marmon, Rstr. \$200.00
Ford, Coupe, \$1.50.00
Jewett, coupé \$500.00
Buick, coupé \$200.00
Chev. couch, \$425.00
Peerless, sedan \$275.00
Lincoln, sedan \$950.00
Locomobile, sedan \$950.00

* PATROCINE USTED A LOS COMERCIANTES * * QUE SE ANUNCIAN EN ESTE PERIODICO! *

Una Ceremonia de Indios Yaquis de Sonora

Las lluvias que han caído en los últimos días sobre los terrenos de la colonia del Águila, en Guaymas, se consideran muy benéficos para las siembras de garbanzo y trigo que tienen hechas los mismos colonos, todos de raza yaquí, estos organizaron para celebrar tal acontecimiento y dar gracias a su abogada, la Virgen de Guadalupe, un gran "pascola" y un abundante "guacabaquí", festejos y banquete regional que tuvieron efecto el día de Navidad.

Lea Ud. "La Voz"

Quick-Print Shop

Para Todo Trabajo de Imprenta

Phone 444 --- 120 So. Mill

N. de la R.—A continuación damos publicidad a unas selectas composiciones del muy estimado Rev. Reinaldo Puente de Oxnard. Las columnas de este humilde semanario se honran, y damos las gracias a tan distinguido prelado, esperando que éstas no sean sus últimas y que con frecuencia se vean engalanadas nuestras páginas con tan ilustre pluma.

¡ Esclavos !

—O—
A LA JUVENTUD MEXICANA DE OXNARD

—¡Eres libre!—¡Mentira!
Te juzgas libre, y eres un esclavo;
las cadenas que te atan son tan recias,
que vas por tu sendero, doblegado
por el yugo fatal de una ignominia,

La verdad te haría libre;
pero vives de engaños;
ni llevas ideales en el alma,
ni hay algo grande, para ti, ni santo.

El cieno de tu vida es una afrenta;
tu porvenir, un caos,
un abismo espantoso en que se hunden
las torpes ilusiones que has soñado.
Ya lo verás mañana:
cuando tu carcajada de sarcasmo
se convierta en la mueca dolorosa
del que hizo de la vida un despilfarro,
del que pudo ser hombre y fué una bestia,
del que pudo ser libre y fué un esclavo.

¿Por qué te juzgas libre? ¿Porque rompes
todo freno moral, y vas mostrando
la mirada agresiva de tus burlas,
la frase canalleca de tus labios?

¡Mentira! ¡No eres libre!
¡Eres un pobre esclavo
que va por su sendero de ignominias
el peso de sus vicios arrastrando!

REINALDO PUENTE.

Oxnard, Cal. 11 de Enero de 1928.

Nostalgia

—O—
Si algún amor ardiente, lejana patria mía,
conmueve las entrañas de un pecho mejicano,
en el mío angustiado por la melancolía
enciéndose la hoguera de un amor soberano.

Recuerdo tus montañas y el azul de tu cielo,
las brisas perfumadas de tus lindas praderas,
tus valles alfombrados, como de terciopelo,
tus trigales de oro, tus verdes sementeras.

Olvidar yo no puedo de tus tardes radiosas
la gloria del crepúsculo, y la serenidad
de tus noches calladas, tus noches misteriosas
que en mi alma ponían ansias de eternidad.

Aun tengo en mis oídos el rumor, la cadencia
rímica que en sus aguas tus arroyuelos tienen,
y el canto triste, triste con que hablan su dolencia
las palomas torcaces cuando a su nido vienen.

¿Cómo podré olvidarte, patria mía lejana,
si es pábulo tu ausencia que enciende mi cariño,
y en mi alma llevo siempre la obsesión del mañana
en que vuelva al terruño que miré cuando niño?

REINALDO PUENTE

Oxnard, Calif., Octubre de 1927.

Don Quijote Fué Portugués!

(Viene de la 3a. Plana)

uno de los tipo: citados no dejará que le sea arrebatada así como así la gloria de crecer encarnado en el insignie Caballero de los Leones, Don Quijote, señor nuestro.

Que por qué hablamos en la forma en que lo hacemos. Pues sencillamente porque después de haber estado conservando inédita el escritor Don Ramón Gómez de la Serna, la malaventurada hipótesis de que Don Quijote fué portugués, se ha resuelto por fin a lanzarla a los cuatro vientos del escándalo, con ganas de que sea tomada en consideración por críticos y periodistas y arribe cada quien el ascua a su sardina.

¿Don Quijote portugués y no español...! ¿Podrá haber alevamiento mayor que el de que da muestras quien osa a estas alturas sabe el rumbo de la intelectualidad con la peregrina embajada de que el espí-

rito del donoso Caballero, azote de malandrines, radica lo otro entero en Portugal y no en España?

Pues eso es y no otra cosa lo que desde las columnas de la prensa acaba de pregonar sin retrepianzas ni enfamismos, sino a grito herido, el Sr. Gómez de la Serna.

Y como ésto es también lo que no querrán permitir otros escritores tan connotados como él, de ahí que nos haya parecido exponer la idea de que estamos en vísperas de asistir a un torneo de dichos y contradios que dará gloria leer, llegado el día.

—"La Voz"—

HOJAS DE NAVAJAS DE RASURAR
De Todas clases y Hechuras
H Y M E S
628 Main St.—Ventura, Cal.

—Lea Ud. "La Voz"

Emociones de un Paseo Macabro

COSAS CHINAS

—Los chinos ocupan la actualidad. Cuanto ocurre del otro lado de la Gran Muralla es extraño y casi incomprensible, y tal vez por eso me pedis que registre en mis recuerdos y os hable de la China. Mi estancia allí no es de ayer y mis historias quizás son cosas pasadas... Pero supongo que lo queréis he aquí una:

"En 1902 yo era un hombre joven, casi un muchacho; pobre, pero en cambio, con una salud perfecta y una energía a prueba de contrariedades. La suerte hizo que viniese a encontrarme con otros veinte individuos de la misma especie a las órdenes del ingeniero belga Juan Jadot, encargado de construir el Gran Ferrocarril Central Tranchinesco de Pekín a Hankeu.

Yo tenía a mi cargo la sección de Yan-Kia-Hchai. El ingeniero me había puesto allí porque en aquel sitio había más rindas, más hálalos y más tumbas, y también porque era el más joven de sus ayudantes. Llegué, pues, a Yan-Kia-Tchai acompañado de un intérprete, que se dedicó a reclutar personal mientras yo iba a hacer una visita al mandarin de la localidad, Li-Chao-Pee. Nuestra entrevista fué cordial; el dignitario chino salió a mi encuentro precedido de un quitasol rojo y seguido de una escolta de soldados descalzos, pero con las cabezas cubiertas con espléndidos sombreros de paja. Tras los mil saludos de cajón, Li-Chao-Pee me dirigió un bonito discurso sobre el tema de las tumbas. Yo contesté que nadie, sobre este asunto, podría quejarse de la Compañía.

Ern cosa seria. Aparte de las dificultades de ejecución existían los entorpecimientos financieros, pues los ingleses, los alemanes y los yanquis nos tendían a cada paso innumerables trampas bursátiles, a fin de suplantarnos: los chinos, por su lado, considerábanos como invasores y destruían la vía detrás de nosotros; los búfalos colaboraban en este mismo plan. Los simpáticos animalitos, al salir de los pantanos donde tanto gustaban revolcar-se, iban a pasarse por entre los rieles, dando lugar a que al vez la locomotora los atropellase, y ocasionándonos los a serios reclamaciones papeles por parte de los propietarios. La crecida de los ríos arrebatada puentes y parapetos; pero había algo peor, que eran las

tumbas. Yo tenía a mi cargo la sección de Yan-Kia-Hchai. El ingeniero me había puesto allí porque en aquel sitio había más rindas, más hálalos y más tumbas, y también porque era el más joven de sus ayudantes. Llegué, pues, a Yan-Kia-Tchai acompañado de un intérprete, que se dedicó a reclutar personal mientras yo iba a hacer una visita al mandarin de la localidad, Li-Chao-Pee. Nuestra entrevista fué cordial; el dignitario chino salió a mi encuentro precedido de un quitasol rojo y seguido de una escolta de soldados descalzos, pero con las cabezas cubiertas con espléndidos sombreros de paja. Tras los mil saludos de cajón, Li-Chao-Pee me dirigió un bonito discurso sobre el tema de las tumbas. Yo contesté que nadie, sobre este asunto, podría quejarse de la Compañía.

Al día siguiente comencé el trazado de la vía. A su curso oponíanse diez tumbas, pequeños túmulos cónicos, levantados a cien metros unos de otros. Inútil tratar de evitarlos; la llanura los ofrecía innumerables por todas partes. Decidí, pues, pasar sobre aquellos y volví a mi cabaña para almorzar a la hora del mediodía.

Un chino se me presentó casi en seguida. El intérprete me lo presentó: "Uang Labrador". Las tumbas eran suyas; contenían los restos de su mujer, de su hijo, de su padre, de su tío, etc. Unos soberbios papeles llenos de signos completamente indecifrabiles demostraban sus asertos. No dudé, pues en pagar el precio de las diez tum-

bas y el propio Uang se encargó de trasladarlas.

Y esa noche, esa misma noche, recibí la visita de diez notables de Yan-Kia-Tchai. Esas bravas gentes venían a cobrar la indemnización que les correspondía por retirar sus tumbas familiares fuera de la vía. Les hice presente a su desecho, porque el asunto, teniendo a la vista papeles fehacientes, se había concluido con su colega Uang. Mis visitantes comprendieron a maravilla y se retiraron saludando profundamente.

Al día siguiente, sin embargo, vi a los diez escarvando en la tierra y sacando sus muertos. Me asaltó una inquietud: semejantes individuos no era fácil que renunciasen jamás a la indemnización que, en conciencia, les pertenecía. Pero hasta prueba en contrario yo debía de considerar las tumbas como de la propiedad de Uang. Dos horas después el campo se ofrecía absolutamente libre ante mí y nadie reclamaba nada.

El misterio no tardé en despejarse. Por la tarde vi reaparecer el quitasol rojo de Li-Chao-Pee. El mandarin dobló un soberbio pergamino que contenía un testamento. En estilo muy claro, el otorgante declaraba que no podía sobrevivir al robo que había cometido en perjuicio de los diez notables de Yan-Kia-Tchai. En consecuencia, iba a matarse y su cuerpo habría de ser enterrado por diez veces en el trazado de la línea férrea tranchinesca, a gusto y cuidado de sus herederos, los diez notables en cuestión. Firmado Uang.

—Pero—dije yo aturrido—¿qué quiere decir esto? ¿Qué tendré que pagar yo todos los traslados del cadáver de

La Doctrina Coolidge Suplantará a la Doctrina Monroe

John Barrett de New York, informó a la prensa, que la esperanza que hay en la América Latina es que el Presidente Coolidge, en la Conferencia Panamericana de la Habana haga una declaración o interposición de la futura política panamericana de Estados Unidos, que será conocida en todo el mundo como "Doctrina Coolidge", y que suplantará a la doctrina Monroe.

Dice el mismo Barrett que esa es la síntesis de las opiniones de cerca de sesenta "leaders" latino-americanos de la opinión pública, que él invitó recientemente a manifestar lo que piensa de tal conferencia. Creen ellos unánimemente

Uang? ¿Es que no han heredado otra cosa de éste?

—Sí—me contestó el nuevo Confucio;— pero apenas ha bastado ello para indemnizarles del transporte de sus muertos fuera de la línea.

Ningún argumento pude sacar a mi mandarin de esa solución eminentemente china. Diez veces, pues, vi aparecer y desaparecer al infame Uang—suicida por convicción, sin duda alguna,—y por diez veces pagué su precio. Lo mejor fue que mis jornaleros chinos encontraron el juego divertido y lo prosiguieron por su cuenta hasta el término de la sección. Al llegar al límite lo transmitemos al equipo siguiente, de modo que el difunto Uang sigue todavía hoy su costoso paseo a lo largo de las nuevas vías del Gran Central Tranchinesco.

Emile PAGES.

— dice el mismo—Barrett— que la conferencia será la más importante que se haya efectuado en el hemisferio occidental, y que el futuro prestigio panamericano, influencia y comercio con los Estados Unidos, dependerá en gran parte de que allí se inaugure una era nueva y permanente de mejor inteligencia. Creen también que el Presidente Coolidge deberá dar la nota principal para esa nueva era, o que de lo contrario la Conferencia será un fracaso. Tres factores han desbordado interá sus precedentes de toda la América Latina por esta Conferencia: Primero, la presencia y discurso de Mr. Coolidge en la Habana; segundo, el vuelo y misión de buena voluntad de Lindbergh, culminando en la Habana durante la Conferencia; y tercero, la política norteamericana del Golfo y el Caribe y la esperanza de que Coolidge la esclarecerá para el porvenir.

SE VENDE Madera de pino casi nueva, muy barata, aproveche esta oferta. Informe en 608 Alisos St. Santa Barbara, Calif.

REPARACION FINA DE RELOJES \$1
limpiados y arreglados los Resortes. Vidrio inquebrable repuesto por 50c. Todo trabajo Garantizado por 2 Años
H Y M E S
628 Main St.—Ventura, Cal.

MARTIN J. HAIDER

DIRECTOR DE FUNERALES

En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

Anacapa St. cerca de Victoria St.

Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif.
SERVICIO DE AMBULANCIA

W. J. BRUCE

BOTICARIO

816 STATE ST. SANTA BARBARA, CAL.
SE SOLICITA SU PATROCINIO

Café Chapultepec

TELEFONO NUM. 1011
430 E. HEALY STREET

El Lugar Preferido por personas de buen gusto
Fábrica de Tortillas de Maíz

SANTA BARBARA, CAL



HABLAMOS ESPAÑOL

CENTRAL PHARMACY

A. V. HARNER, Prop.

TRATO AMABLE Y CORTES

Despachamos a Domicilio Gratis

401 STATE ST. TEL. 341 STA. BARBARA, CAL.

30 Days' Free Trial

On Any MEAD Bicycle

whether you buy from your Local Dealer or from us direct.

Save \$10.00 to \$25.00

On Your Bicycle Prices From \$19.95 Up. Get full particulars by mail today. Use coupon below.

Sold On Approval You are allowed 30 days' actual riding test before sale is binding.

Write Today for Catalog, Free Premium Offer and name of nearest Mead Dealer.

OUT ON THIS LINE

Mead Cycle Co., Chicago, U. S. A.

Please send full information and name of nearest dealer.

Name _____

Street or P. O. Box _____

Town _____

Special Offer _____

344

State _____

Tires \$1.50 each

Guaranteed.—Lamps, wheels, equipment.

Low prices. Send no money. Use the coupon.

Mead Cycle Company Dept. X Chicago

¡Algo de Mucha IMPORTANCIA!

Al partir de esta fecha, queda terminada nuestra concesión de \$1.25 la suscripción por un año. "La Voz de la Colonia" vuelve a su antiguo precio de \$1.85 cada año.

Encontrándose en nuestras listas de subscriptores muchas personas, que por alguna razón no les ha sido posible renovar su suscripción; para éstas y las que nos enviaron su nombre, tendremos hasta el día último de este mes nuestro precio especial de \$1.25 al año.

Si usted recibe este semanario y aún no ha renovado su suscripción, le recordamos que sólo hasta el día 31 de este mes lo podrá hacer a este precio de \$1.25.

Puede hacer uso del cupón aquí abajo, y en seguida le enviaremos su recibo.

LA VOZ DE LA COLONIA.

M. A. REYES, Director.

Sr. Director de "La Voz de la Colonia"
120 So. Mill St.; Santa Paula, California

Sírvase enviarme "La Voz de la Colonia" a la dirección aquí anotada, por lo que le adjunto a usted la cantidad de \$1.25, aprovechando su liberal oferta, de esta temporada.

CUPON

NOMBRE _____

DIRECCION _____

CIUDAD _____

CANTIDAD REMITIDA \$ _____

REARDON UNDERTAKING CO.

VENTURA, CALIF.

LA UNICA AGENCIA DE FUNERALES

Más Cómoda de Este Condado

CORONER DEL CONDADO DE VENTURA

Teléfono 453

431 Main St.

DOCTOR JULIO BIANCHI

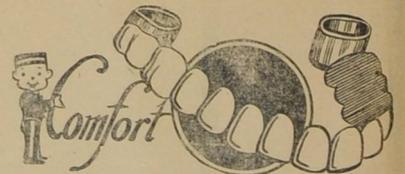
He trasladado mi oficina a la casa Num.

521 de la Calle Oak

Horas de Consulta de 1:30 a 4:00 p. m.

Domingos y lunes de 9 a. m. a 12 m. y de 1:30 a 4 p. m.

TELEFONO 96 VENTURA, CALIF.



LE EXAMINO SUS DIENTES GRATIS

Mis Precios se acomodan a cualquier fortuna
Si Desea Rayos X, Cobro \$1.00

Dentadura completa, buena calidad (fma. natural)	\$25.00
Coronas de Oro macizo, 22 kilates,	7.50
Rellenos de oro, desde	4.00
Hermoso puente con diente de oro de 22 kilates.....	7.50
Rellenos de porcelana	8.00

Extracciones sin dolor absolutamente garantizadas

DR. W. I. BURNEY

TRABAJO DE PLACAS ARTISTICO

722 Main St.

Teléfono 618

VENTURA, CALIF.

Abierto En Las Noches

Necesitamos 10 Dependientas de Experiencia. Venga Pronto. Todo Tiene que ser Vendido!

FIN DE MURR BROS.!



\$25,000 EN MERCANCIAS!

Toda la Gran Existencia de Esta Tienda Tiene Forzosamente que ser Rematada!

¡Tenemos----Ropa, Calzado y Todo lo Necesario

PARA HOMBRES, SEÑORAS, SEÑORITAS, NIÑOS Y NIÑAS — SERAN VENDIDAS EN ESTA OCASION, A MUCHO MENOS DEL COSTO AL POR MAYOR!

¡Gran Barata!

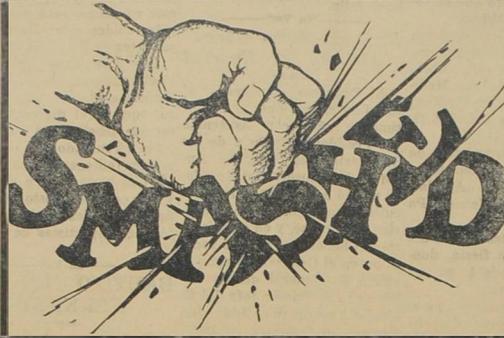
ESTAMOS OBLIGADOS A DISPONER DE TODAS LAS GRANDES EXISTENCIAS DE NUESTRA TIENDA

MURR BROS.

TIENDA DE DEPARTAMENTOS

966 CALLE MAIN

SANTA PAULA ————— CALIFORNIA



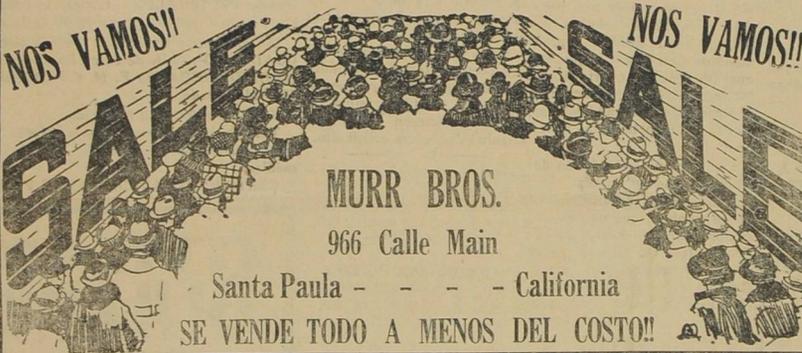
Compre \$2.00

MERCANCIA DE BUENA CLASE POR SOLO **\$1.00**

De un extremo a otro de esta tienda encontrará usted gangas como nunca se han visto.—Precios sin competencia—La oportunidad de las oportunidades—nuestra pérdida es su ganancia!

EL SR. BRAININ El Nuevo Proprietario va a Abastecer la Tienda con Mercancia nueva y fresca Esta es la única oportunidad de obtener mercancía a medio PRECIO

Con 50c Compre un Dollar



Todo será Rematado sin Consideración al Costo!!! Apresúrese!! Apresúrese!!

Abierto por la Noche Durante la Barata!



COMIENZA

500 PIEZAS DE RETAZOS A PRECIOS QUE SON INCREIBLES—CASI REGALADOS!!

al as 9 a.m.



Sabado 11, y Continuará Hasta que Cada Artículo Haya Sido Vendido!!

ROPA EN PIEZAS

CARRANCLAN de 36 pulgadas	14c yd.
SATIN de 36 pulgadas	28c yd.
CARRANCLAN de 27 pulgadas	9c yd.
SABANAS de 45" "Pepperell Mill"	34c yr.
CABEZA DE INDIO, 36 pulgadas	25½c yd.
FRANELA AMOSKEAG, 27"	12½c yd.
LIENZO BLANCO, 36 pulgadas	12½ yd.
(5 YARDAS A CADA CLIENTE)	

CHAQUETONES	Valor de \$6.50	\$4.45
GANGAS EN LISTONES		

CHAQUETONES DE BAQUETA SUMAMENTE BARATOS!

CANGAS EN TIRAS BORDADAS

ESPECIAL PARA SEÑORAS

Entre las 9 y 10 a. m. el Sabado

MEDIAS (2 pr. por cliente)	10c
BLOOMERS (2 pr. por cliente)	2 por 75c
Vests	15c

ZAPATOS

ZAPATILLAS	48c
CHOCLOS, Valor \$5, \$6, y \$7	\$3.45
Zapatos de Señora, Valor \$3.50 y \$4.00	\$2.95
PARA NIÑOS	
DE PRIMEROS PASOS, Valor \$1.75	98c
OXFORDS—Muchachos—valor \$4 y \$5	\$2.95
ZAPATOS—JOVENITAS—Valor \$4 y \$5	\$2.45
ZAPATOS de Trabajo para Sr. val. \$3.25	\$1.95
ZAPATOS altos, de paseo de Sr. val. \$6, \$7	\$3.95

SUERAS para NIÑOS	98c
SUERAS para SEÑORA	\$2.95

DELANTALES Mientras duren 84c

ABRIGOS DE SRAS. y Niños — Verdaderas Gangas!!

COLCHAS SENCILLAS	Val. \$1.25	69c
-------------------	-------------	-----

Solo Mercancía de Calidad en Esta Gran Barata!!

ARTICULOS PARA CABALLEROS

CALCETINES BUENOS, valor 25c	9c
CAMISAS de Trabajo para Sr. val. \$1.00	59c
CAMISAS de Paseo para Sr. val. \$1.25	98c
CAMISAS de paseo para Sr. val \$2.00	\$1.29
CAMISAS de Paseo, para Sr. val. \$7.50	\$3.45
Uniones Atlético, para Sr. val. \$1.25	77c
ROPA INTERIOR, 2 piezas, val. \$1.50	98c
CALCETINES LISLE seda, val' 35	3 por 50c
CALCETINES SEDA PURA, val 50c	3 por \$1.00
Pañuelos, para Sr. val. 12c	3 por 17c
CACHUCHAS, para Sr. val. \$2.25	\$1.50

OVERALLS PARA SR.	Val. \$2.00	\$1.19
PANTALONES DE SR.	Val. \$6.50	\$4.45

ESPECIAL PARA HOMBRES

Entre las 9 y 10 a. m. el Sabado

CALCETINES (3 pr. por cliente)	5c par
GUANTES (2 pr. por cliente)	5c par

MURR BROS.--966 Main St.--Sta. Paula

SE ARRESTA EN LOS ANGELES A TODOS LOS QUE SE HALLEN SIN TRABAJO

(Viene de la 1a. Plana) ber la verdad sobre el asunto y le manifestó que en efecto se iba a procurar que la gente desocupada fuera desterrada de Los Angeles.

"Durante la temporada invernal, dicen las autoridades, vienen a Los Angeles centenares de obreros que han terminado sus labores en el campo, y revueltos entre estos hombres de trabajo, vienen muchos individuos nocivos, los "trampas", que huyen del fantasma del frío que sopla en otras regiones menos benignas. Esta ciudad no es, por desgracia, un fuerte centro industrial, que pudiera dar cabida a los que enderezan sus pasos a Los Angeles, ni tampoco la ciudad puede sobrellevar la carga pesada de los vagos."

Estas razones obligaron a los jefes de policía y a las autoridades del Condado de Los Angeles a buscar la manera más práctica de resolver el problema del ejército de "los sin trabajo". Tras de varios estudios y discusiones, se llegó a la conclusión de instituir el "Municipal Service Bureau for Homeless Men", que en español rezaría "Servicio Municipal para Hombres sin Hogar."

Este departamento quedó establecido desde el viernes 6, del presente, y tiene su local en la Avenida Central número 425, estando atendido por un competente grupo de empleados, escogidos exprefeso. Una vez fundado ese Departamento, como base principal para llevar a cabo la campaña de que hablamos, las autoridades resolvieron iniciar una "trazía" de todos aquellos individuos que dieran sospechas de vagar sin rumbo ni propósito. La policía especial puesta a este servicio, emprendió una vasta requisita por los parques Pershing Square, West-Lake y "La Placita", así como en todos los "Pools" o salones públicos de billar. En todos estos sitios los agentes han estado arrestando a los sospechosos, consignándolos al "Municipal Service Bureau for Homeless Men."

Allí, los presuntos, son sometidos a un interrogatorio minucioso. Quienes no pueden comprobar un medio lícito y honrado de vivir, es decir, los vagos profesionales, son enviados a la cárcel, para después ser deportados a otras ciudades. En cambio, los que mues-

tran sus limpios antecedentes y justifican que son hombres de trabajo, pero faltos de éste, reciben otro tratamiento. **MAGNIFICOS SON LOS PLANES**

Este no es otro que proporcionarles asilo, sustento, medios para que practiquen la higiene corporal y trabajo. En el "Municipal Service Bureau for Homeless Men" reciben alojamiento gratuito, allí mismo se les facilita el uso de baños y peluquería; se les alimenta y en fin, se les cuida. El mismo Departamento se encarga de emplearlos en los trabajos que desarrolla el Municipio. En recompensa a sus labores se les paga una cuota de cuarenta centavos por hora, siendo la faena diaria de ocho horas. Ese trabajo por cuenta del Municipio, sólo dura una semana, y al terminar ésta se les hace entrega de sus jornales en total, que, a un promedio de tres dólares veinte centavos diarios, hace una suma de diecinueve dólares veinte centavos. Con este dinero, el individuo queda desligado de sus faenas, pero con la obligación imprescindible de buscar trabajo; si al final de veinticuatro horas—se le advierte—no lo ha encontrado, ni tiene posibilidades de hallarlo, entonces debe salir inmediatamente fuera de los límites del Condado de Los Angeles, en la inteligencia, que, de no obrar así, se hace acreedor a un nuevo arresto con pena de cárcel y deportación, si es norteamericano, a otra ciudad, y si es extranjero, a su país de origen.

El Consulado quedó convencido de que nada arbitrario se persigue contra los compatriotas sin trabajo, y sólo recomienda a éstos que dejen de frecuentar los salones de billar y los alrededores de "La Placita," que hagan buen uso de las franquicias que ofrece el Departamento a que nos referimos.

Y en cuanto a los mexicanos que viven fuera del Condado de Los Angeles y tengan intenciones de ir a esa, el Consulado los excita a que abandonen esos propósitos, ya que está plenamente demostrado que en esa ciudad no se ofrecen ventajas a los sin trabajo.

Ojos de Vidrio con marcos inquebrables, \$1.95. HYNES 628 Main St.—Ventura, Cal.

EL ELEGANTE MATRIMONIO. RENTERIA-MEDINA

Con fecha 8 del presente, se unieron con los lazos matrimoniales, la bella señorita Esperanza Rentería y distinguido joven Enrique Medina, ambos miembros de honorables familias, de la colonia mexicana de Santa Barbara.

El juramento religioso, se verificó con toda solemnidad ante el Altar de la Iglesia de Nuestra Señora de Guadalupe, la cual se vistió de sus mejores galas, y muy concurrida por las innumerables amistades de estos distinguidos jóvenes, que fueron invitados a presenciar este acto que en todo resultó brillantísimo.

Los padres de los desposados, son los prominentes miembros de la colonia de Santa Barbara, señor Enrique Medina, Sr. y Julia O. de Medina; Martín Rentería y Felicitas G. de Rentería.

Fungieron como padrinos de esta feliz pareja, el conocido y estimado joven, José Aguilar, y la guapa señorita Jesuita Padilla.

La típica mexicana "Alma Real" amenizó la fiesta, donde se bailó desde la 1 p. m. hasta las 10 p. m.

A las 7 p. m. se sirvió una apetitosa comida y a esta misma hora se partió el tradicional "cake" matrimonial.

Esta nota social dejó imperecederos recuerdos entre todos los invitados, los cuales se retiraron haciendo votos por la feliz pareja que en esa hora emprendía el viaje por el camino escabroso de la vida matrimonial, y nosotros nos unimos con nuestra humilde felicitación, deseando todo género de alegrías a los nuevos esposos Medina-Rentería.

PATROCINE USTED A LOS COMERCIANTES QUE SE ANUNCIAN EN ESTE PERIODICO!

SE VENDE LOTE NO. 8 EN LA COLONIA HOME GARDENS en Oxnard, Calif.—Una casa y Garage.—Informan con CASTILLO STORE

EL JURADO SE BEBIO TODA LA EVIDENCIA

En Los Angeles, el día 6 del presente, un jurado compuesto de cinco mujeres y cuatro hombres, gustosos probaron la evidencia que les presentó el juez, al estar juzgando a un traficante de licores.

Resultando que después de pasar la botella entre los jurados, fué puesto en libertad el acusado por falta de evidencia.

El juez algo irritado al escuchar que los jurados deliberaban a grandes voces, los llamó al orden, dando de baja a este jurado que supo aprovechar la ocasión, para rendir un buen fallo.

El Gral. Alvaro Obregón no es General

El Congreso mexicano, al terminar sus sesiones el día último de laño, con asistencia del Presidente Calles y de los Secretarios del Gabinete. Antes de la clausura del Senado, se reunió este cuerpo para discutir algunos puntos que deberían terminarse, y en esa discusión el Senado acordó no reconocer en el General Obregón el rango de General que le había dado el Primer Jefe del Ejército Constitucionalista don Venustiano Carranza en 1913, en la ciudad de Hermosillo, después de haberle confirmado su designación como Jefe de la Zona noroeste de México. Con fecha primero de mayo de 1927, el General Obregón, envió al mismo Senado una petición, para que le relevara de toda gerarquía militar, entendiéndose desde ese entonces que Obregón no quería aceptar la sumisión bajo disciplina al Primer Jefe siendo ese el motivo de la petición al Senado.

Con vista de esa petición de Obregón, que no había sido resuelta, ahora el Senado acaba de resolver, que no ratifica el nombramiento hecho por el Primer Jefe Carranza en favor de Alvaro Obregón, como General del ejército Constitucionalista, y queda desligado de la gerarquía militar, hasta el grado de Coronel que es el que conforme a la ley pudo darle Carranza sin que el Senado lo ratifique.

EL PRIMER JUEGO DE LA LIGA DE BASEBOLEROS

(Viene de la 1a. Plana) mento nuevos bríos y empatando las corridas hasta el sexto inning. En el octavo inning los "Stars" hicieron dos carreras y se marcaron ocho contra seis. Los "cubs" hicieron una carrera en el último inning, dando el triunfo a los "Stars" de Santa Paula 8 contra 7.

Este domingo 15, del corriente, el capitán Reyes llevará su ya famoso team a Carpintería donde se las compondrá con el team de más empuje de la liga, el cual derrotó a Ventura 1 contra nada el domingo pasado. Por esto se espera que este encuentro será uno de los más reñidos entre los dos mejores teams de la Liga.

Los "Estrellas" de Santa Paula, jugarán con los Ventura Juniors el domingo 22 de enero, aquí en el diamante de la escuela Isbell. Los boletos ya están circulando, los cuales se pueden obtener de las señoritas que pertenecen a este club y que con todo gusto desempeñan esta tarea en bien de los jóvenes deportistas de este lugar.

BAUTIZO EN SAN FERNANDO

El domingo próximo pasado en San Fernando, se celebró el bautizo del niño Teodoso Reyes, tercer hijo del director de este semanario.

El señor Jesús Avila y esposa, señora Vita de Avila, llevaron a la pila bautismal al niño Teodoso.

En la casa residencia del señor Teodoso Romero Sr., padre político del señor Reyes, se celebró una comida familiar en la cual se hicieron votos por la salud del nuevo cristiano.

Completo surtido de instrumentos de Música, y cuerdas a precios reducidos. HYNES 628 Main St. Ventura, Cal.

PATROCINE USTED A LOS COMERCIANTES QUE SE ANUNCIAN EN ESTE PERIODICO!

EMINENTE CREACION CIENTIFICA PRODICALUZ

Enfermos ¡OJO! de los ojos PARPADOS Fómula registrada en la D. Gral. de Sanidad con el No. 5265 Certificado del Laboratorio municipal de Madrid y otros MARCA REGISTRADA SEGUN LAS LEYES

PREPARADO POR EL DOCTOR J. MARTINEZ MENENDEZ. Condecorado con la Cruz del Mérito Militar por méritos profesionales.

Específico único en el mundo, que cura radicalmente las enfermedades de los ojos por graves y crónicas que sean con rapidez asombrosa evitando operaciones quirúrgicas que con tanto fundamento atemorizan a los enfermos. Desaparición de los dolores y molestias y por excelencia en las granulosas (granulaciones purulentas y blenorragia, queratitis, ulceración de la córnea, etc.) Las oftalmías originarias de enfermedades venéreas, cúlralas en breve tiempo. Maravillosos en las infecciones postoperatoria. Hace desaparecer las cataratas periodo de formación. Destruye microbios, cicatriza, desinfecta y cura para siempre. No más remedios arsenicales, mercuriales, y nitro de plata, azul metileno y otros tantos temibles, usados en clínicas. Las vistas débiles y cansadas adquieren prodigiosa potencia visual. ¡No más neblina! Siempre vista muy clara! ¡Japontencia fracasa. El 98 por 100 de los enfermos de los ojos curáanse más de concluir el primer frasquito del específico. De sensación agradable.

PRODIGALUZ cura el glaucoma, cura sin imitar. PRODIGALUZ eclipsa para siempre el tratamiento de los colirios conocidos hasta hoy en todos los gabinetes oculísticos; colirios que en la mayor parte de los casos no hacen más que empeorar el mal irritando órgano tan importante como la mucosa conjuntiva. El nitrato de plata, que causa el verdadero terror de los enfermos y de muchas cegueras, lo hace desaparecer. Evita usar lentes.

PRODIGALUZ salva de las tinieblas perpétuas. PRODIGALUZ es completamente inofensivo, y produce sus estupendos resultados sin causar la menor molestia a los enfermos. Detiene la miopía progresiva. ¡Enfermos de los ojos! Estad seguros que curaréis en brevísimo tiempo usando el portentoso PRODIGALUZ. (Exigida la firma y marca, en el precinto de la cubierta) precio \$8.00 dollars.

Por cheque de Banco a la DIRECCION GENERAL E. M. CUADRADO—Calle de Santa Engracia, núm. 64, 3ro. derecha, MADRID, (ESPAÑA) E. M. CUADRADO—Apartado 10,076, Madrid, España.

ENVIOS A TODAS PARTES. Testimonio de Jueces, Fiscales, Jefes Ejército, Ingenieros, comerciantes, obreros, etc etc. Grandes elogios de eminencias médicas. CERTIFICAD LAS CARTAS DE PEDIDOS.

STEARN'S FILLMORES THEATRE VIERNES, 13 DIA DE DIAMANTE Olive Borden y Neil Hamilton "THE JOY GIRL" El anillo de diamante de \$75, que aún no a sido recogido por dueño, será regalado a alguien de la audiencia— Venga y Recójalo! DIA DE DIAMANTE SABADO ENERO 14 Conrad Nagel y Myrna Loy, en "THE GIRL FROM CHICAGO" ("La Muchacha de Chicago") Un relato de romanza y arrojto con todos los chascos de las guerrillas modernas. "Splash Yourself" comedia y Fabulas de Aesop DOM.-LUNES ENERO 15-16 Harold Bell Wright's "The Shepherd of the Hills" ("El Pastor de las Lomas") Con Molly O'Day y Otros Artistas El tremendo libro leído por más de 10 millones, y que a sido puesto en un Poderoso Drama También CHARLIE CHASE y "THE STRING OF PEARLS" and INTERNATIONAL NEWS No aumenta la admisión — Excepto las lunetas, 50c el Domingo PAR ALA SEMANA ENTRANTE: Enero 18-19: "East Side, West Side"; Enero 22-23: "7th Heaven"; Viernes, Enero 13, Día del Diamante—Pronto presentaremos: "Old Ironsides."

6 months TO PAY NO MONEY DOWN NO INTEREST NO RED TAPE America's Lowest Credit Prices 30x3 1/2 \$ 6.80 29x4.40 \$ 9.90 31x4 \$14.50 29x4.75 \$11.80 32x4 \$14.65 31x5.00 \$13.75 33x4 \$15.40 30x5.25 \$15.65 32x4 1/2 \$19.25 31x5.25 \$16.50 33x4 1/2 \$19.50 30x5.77 \$18.75 35x5 \$24.95 33x6.00 \$19.65 Por razón de que las Morton Stores han estado dando a los precios más bajos, y buena mercancia, han logrado desarrollar su negocio entre miles de clientes satisfechos. Nuestra garantía es absoluta! THE MORTON STORES 432 State St. Santa Barbara, Calif. Abierto, Martes, Jueves y Sáb. p. m. Domingos a. m.

ESPECIALES PARA EL MES DE ENERO LUMBER JACKS \$2.98 Para Sr.; pura Lana CAMISAS de Trabajo 79c "Uncle Sam Creviot" LUMBER JACKS 98c Para jóvenes, plisadas SUETERS para joven 98c Botones en frente VESTIDOS, para jugar 69c Lona azul, gruesa VESTIDOS UNION 98c Para Sr. u Muchacho (Gruesos para el Invierno) ZAPATOS de NIÑOS \$1.19 Charol, y doble punteras COBIJAS Dobles para \$1.89 Camas dobles TELAS INGLESAS 25c Buena calidad, yarda a TELA FANTASIA 15c una yarda de ancho VESTIDOS DE SRA. 59c mangas largas RAYN VESTS 69c para Señoras VESTIDOS DE SEDA \$5.00 colores nuevos MARY JANES, 98c para chiquillos New York Store Formas Excelente Ventura, Calif. 510-514 Main St. Zapatos Red Goose